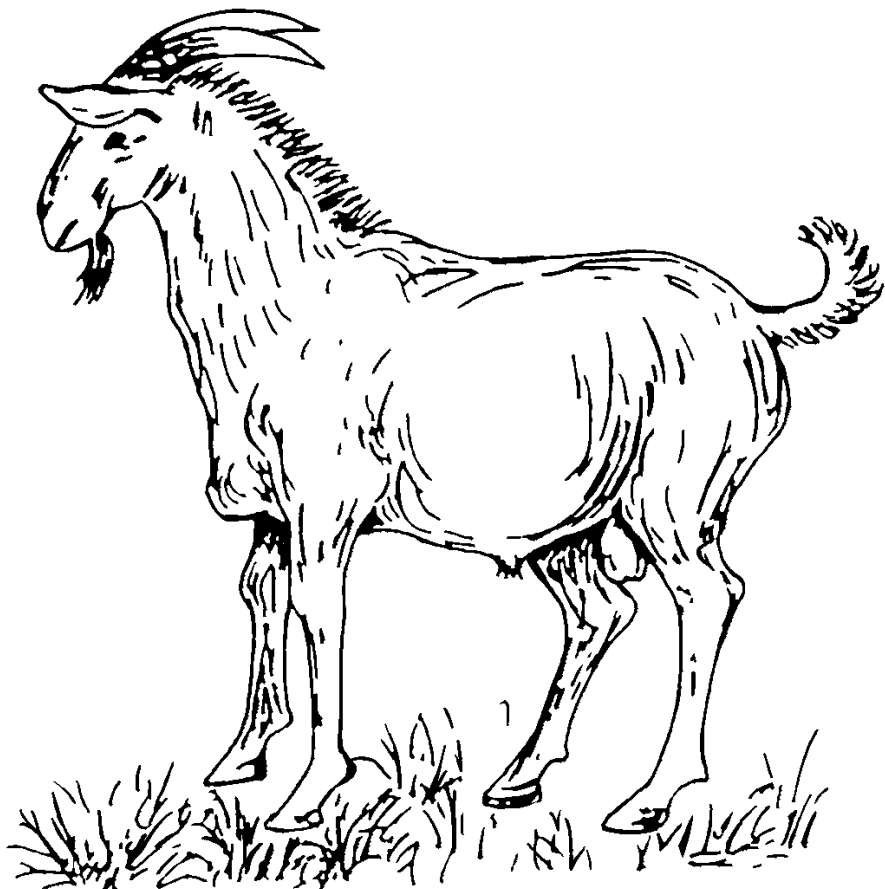


Amira na Mbuzi yahe

Amira and her goat



Written by Katie Walker

Translated by Emily Tschida

Ngazidja Comorian, English

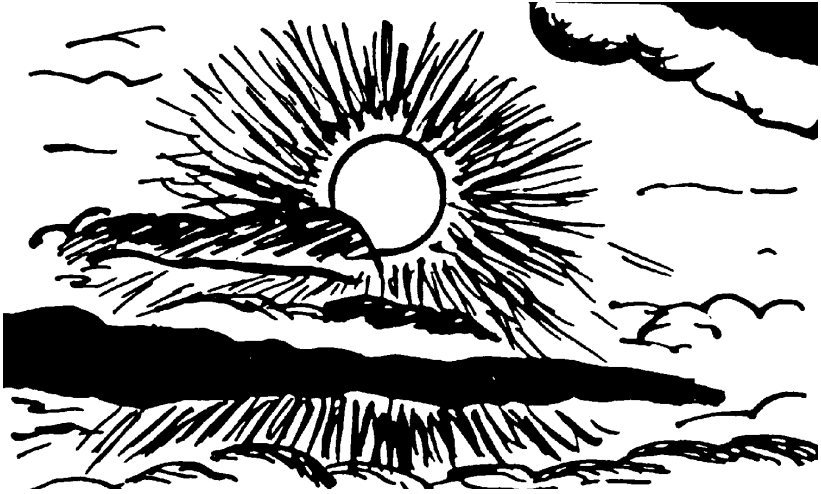
Amira na Mbuzi yahe

Amira and her goat

Images by International Illustrations; The Art Of Reading
3.0, © 2009 SIL International. CC-BY-SA 4.0.

Peace Corps Comoros

Ngazidja Comorian, English
Shingazidja, Comoros

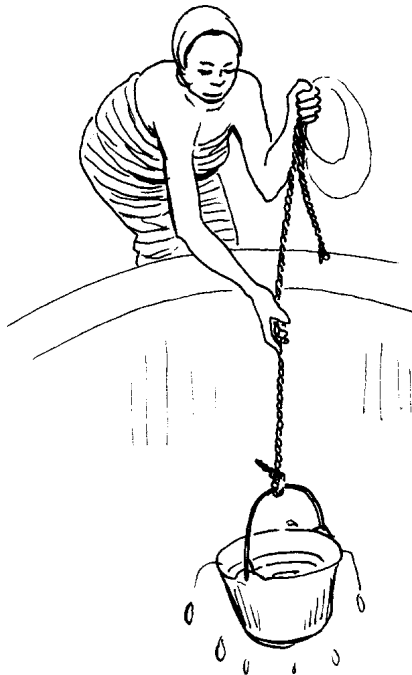


Harimwa ye mdji ya Moidja Pari ngavo mwana mtiti uparwa Amira. Hayina usiku ha djuha na baliya madji hata mbuzi yahahe. Lewo ha baliya madji hata mbuzi sha ha trawa!

In the village of Moidja Pari there is a nice little girl called Amira. Everyday she wakes up and brings water to her goat. But today when she brought the water, the goat was gone.

Amira ha hende baraza. Lewo ngavo djuwa kali na djotro swaf. Ha para Mama Houssana, "Bo Ma, Mama Houssan, hu ka hu wono mbuzi yahangu?" Mama Housnna ngurengo madji harimwa isima na ambia, "Asha, usiza Koko."

Amira decides to walk out to the porch. She thinks today is very sunny and hot. She calls to Mama Youssana, "Bo Ma, Mama Houssna, have you seen my goat?" Mama Yousnna is fetching water from the cistern and says "No, go ask Koko."





Amira ha rhamiyo harimwa dahoni na ha para Koko. Koko nge pvondze na ngufunduo madaba. Amira hamba, “Bariza husha Koko, hu ka hu wono mbuzi yahangu?” Koko hahitsa shehitswa shahahe na amba, “Mit tsi mtswa mbuzi.” Amira ha tsesheya na ha fikiri “Ngavo wandru wa wono mbuzi yahangu?”

Amira runs through the house and calls for Koko. Koko is outside crushing cassava leaves. Amira says, "Good morning Koko, have you seen my goat?" Koko shakes her head and says "I am not the goat keeper." Amira laughs and thinks about who else might have seen her goat.

Amira ha roha dahoni hahe na ha rhambiyo hata ha wono mwanzani wahaha Samira. Samira ngu kantsi pvondze na ngusonyo kofia na huza makandazi. Amira ngena ndzaya.

Amira leaves her house and runs down the hill where she sees her friend Samira. Samira is sitting outside sewing a kofia. She is also selling donuts. Amira is hungry.





Amira ha nika Samira riyali kume por makandazi mbieli. Samira ha uzisa, "Ami, zabari hindri ngorhambiyo haraka?" Amira hali makandzi dzima haraka na ha tria ye tsena harimwa posh yahahe. Amria hamba "Ngamtsaho mbuzi yahangu. Hu ka humwono lewo?" Samira hamba, "Asha, mi tsi mtswa mbuzi. Mi uhuza makandazi bahi. Hu angaliya le biblioteque?"

Amira gives Samira 50 francs for two donuts. Samira asks "Ami, why are you running so fast?" Amira quickly eats one donut and puts the other in her pocket. Amira says "I am trying to find my goat. Have you seen my goat today?" Samira says "No, I am not a goat keeper. I only sell donuts. Have you checked the library?"

Amira urhambiyo hata le biblioteque. Ha uwona wandzani wahahe Nelly na Fanida ngwa somao ho taradja. Nelly hamba "Ngorhambiyo haraka zabardi hindri?" Amira hamba, "Ngam tsaho mbuzi yahangu, tsiusiza Mama Houssna, Koko, na Samira sha kwadjamwona." Nelly na Fanida wa chemeza, "Asha! Ri tsi mtswa mbuzi, ngari somao ye ylang ylang. Hu ka angaliya ye Pharmacy?"

Amira runs to the library. She sees her two friends Nelly and Fanida reading on the steps. Nelly says "why are you running so fast?" Amira replies "I am looking for my goat, I have asked mama Houssna, Koko, and Samira but they have not seen it. Have you seen my goat today? Nelly and Fanida shout "No! We are not goat keepers, we are reading about the ylang ylang plant. Have you checked the pharmacy?"





Amira urhambiyu hata le pharmacy. Ye uwona mama wahaha nguhuzo dalawo. Mama Amira hamba, "Ngorhambiyu haraka zabardi hindri?" Amira hamba, "Ngamtsaho mbuzi yahangu, tsiuzisa Mama Houssna, Koko, na Samira sha kwadjamwona. Huka mwono mbuzi lewo?" Mama Amira hamba, "Asha! Ngamfanyo hazi swaf, mi tsi mtswa mbuzi. Henda dahoni wa mtsahe tsena."

Amira runs to the pharmacy. She sees her mom selling medicine. Her mom sees Amira and says "why are you running so fast?" Amira replies "I am looking for my goat, I have asked mama Hounssna, Koko, and Samira but they have not seen it. Have you seen my goat today? Amira's mom says "No! I am busy working, I am not a goat keeper. Go home and look again."

Amira urhambiyo mna-mlima na kantsi ho barazani.
Ye ngufikiri usiku yahahe lewo. Ha uzisa Mama
Houssna, Koko, Samira, Nelly, Fanida na Mama
wahangu sha ntsuwona mbuzi HATA!

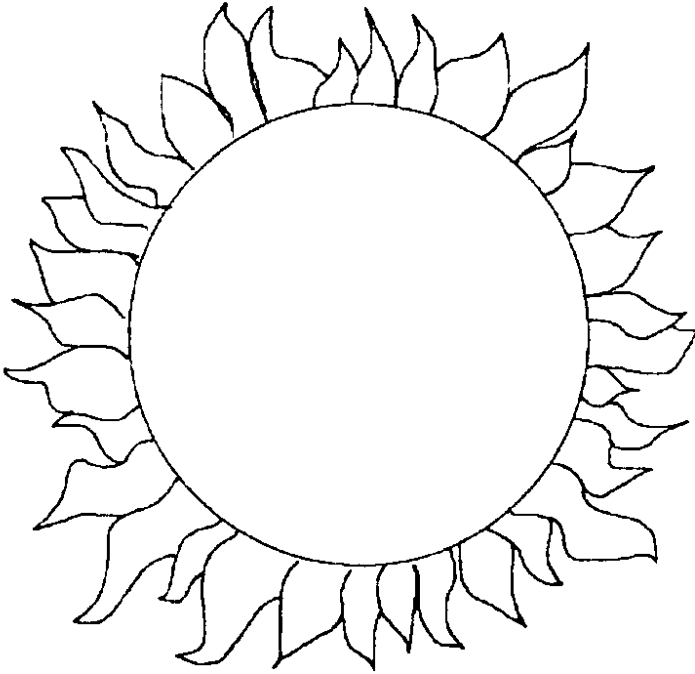
Amira runs up the hill and sits on her porch. She is
thinking about her day. She asked Mama Houssna,
Koko, Samira, Nelly, Fanida and her mom and still
she cannot find her goat.





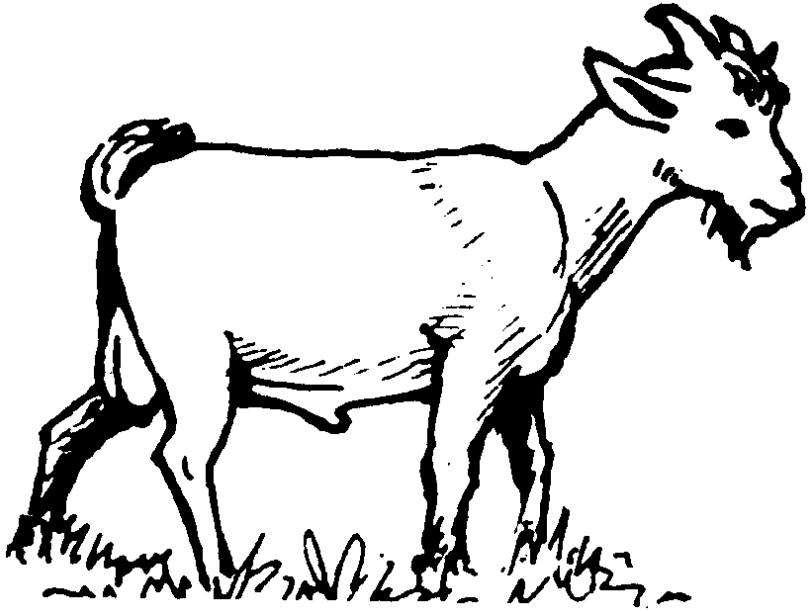
Amira halemewa swaf yemana haka rhambiyo usiku pia na ha siuha ho barazani. Ha andisa uwona tabiri yahusu ye mbuzi yahahe. Ngwa ho mbwani na ngwatsavuhao harimwa msanga na djuwa.

Amira is very tired after running around all day and she falls asleep on the porch. She starts to dream about her goat. They are at the beach playing in the sand and enjoying the hot sun.



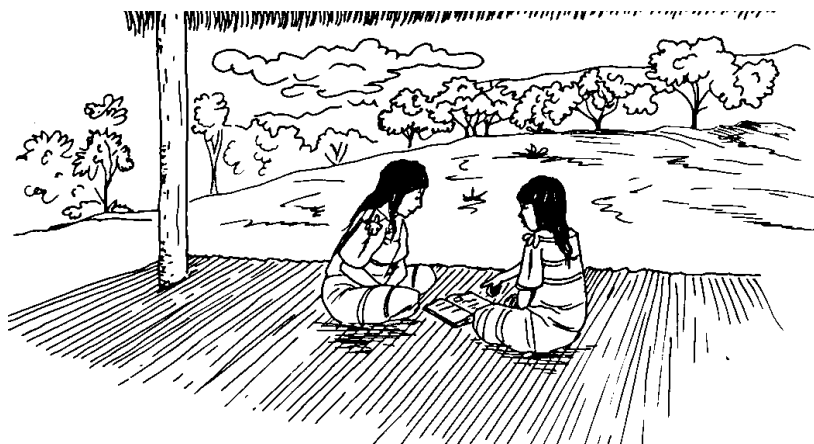
Amira hadjuha haraka na ha chemeza “Ngamdjuo mbuzi yahangu nge ndahu!” Le tabiri yahahe yemishelezisa mbuzi yahe ye uhandza le djuwa halafu ngudjuo mbuzi nge ndahuvi. Ha rhambiyo hata sakafuni na ha wono mbuzi ha ka lala harimwa le djuwa rangu pvo trasi. Ha kantsi bavuni mwa mbuzi yahahe na ngena furaha SWAF.

Suddenly Amira wakes up and yells "I know where my goat is!" Her dream reminded her that her goat loves the sun and now she knows where her goat is. She runs to the roof and sees her goat laying in the sun since the morning. She sits down next to it and she is very happy



Amira hamba hata mbuzi yahahe, “Ngamina furaha yemana tsiuparisa! Tsikana wasi wasi swaf.” Amira ngudjuo avaha eka ngena mbuzi ye ngudjo fanya hazi swaf halafu ngudjo kana hadja swaf rahana hale. Nguwandzo kaye mtwsa mbuzi mwema. Ha baliya mbuzi yahahe wontsi wa kantsi ho barazani.

Amira says to her goat " I am so happy I found you, I was very worried." Amira realizes it is a lot of work to care for an animal and she needs to be more careful. She wants to be a good goat keeper. She takes her goat downstairs to sit on the porch.



Fanida na Nelly wa rhambiyo hata dahoni Amira na wa wona Amira na mbuzi yahahe. Wa ambia haku “Amira hu parisa mbuzi yahaho!” Amira hamba, “Yewa! Ahumdullilah ha ka tsatsaya ho sakafuni. Ntsino latsa mbuzi yahangu tsena yemana ngamwandzo kaye mtswa mbuzi mwema.”

Fanida and Nelly ran to Amira’s house and saw her with her goat on the porch. They yell “Amira you found your goat!” Amira says “Yes! It was hiding on the roof the whole time. I will never lose my goat again so I will be a good goat keeper.”



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

You are free to make commercial use of this work. You may adapt and add to this work. You must keep the copyright and credits for authors, illustrators, etc.

Written by Katie Walker

Translaed by Emily Tschida

**Samahani, yeka huwono makosa, hawu mgowandzo shiyo shasaya tsena, hawu ngowandzo msaanda wandzihe shiyo, tafadhwali wunidjulize harimwe -
pcvcwhcomoros@gmail.com**

**If you see any mistakes, want another book, or want helping writing your own book please contact me at -
pcvcwhcomoros@gmail.com**

Marahaba na husoma!

Thanks for reading!

Cam - Bako Mkoni

Peace Corps Comoros